

## ترانسترومر.. على مشارف الوعي

أروع ما في الشاعر السويدي توماس ترانسترومر (مواليد 1931)، الحاجز على جائزة نوبل قبل أيام، أنه كان مُتَهَمًا من أبناء جيله والأجيال التالية بأن ظل في منأى عن موجات المواقف السياسية، وموجات الأهواء الأدبية وتياراتها. وأنه، لكي يعزّن هذا المنأى أزم صوته الشعري لغة بسيطة، تنتفع من الحياة اليومية. ولكن هذا المنحى كان فريداً في محاولة الوثب الشيق من العالم الواقعي المحيط إلى مجاهل العالم غير المنظور. من عالم الوعي إلى عالم اللاوعي، من المرئي إلى اللامرئي. شعره يراوح على عتبة الشعور:

منتصف الشتاء

ضوءٌ أزرق / يشعُّ من ثيابي.

منتصف شتاء / دوفوف تلحّ تصلصل. / أغلق جفني.

ثمة عالم صامت هناك

ثمة ثرثرة

حيث الموتى يُهَيَّبون عبر الحدود.

خلاف بشأن فوزّه، ولكنه خلاف معهود لم يصل إلى الخلاف الذي عرفه فوز الشاعر الإيطالي كوزيمودو عام 1959، بسبب الحضور المؤثر لشاعر إيطالي آخر من جيله هو مونتالي. في السويد لا أحد يعلو شعرباً على صوت ترانسترومر. ولعل الأمر يتجاوز السويد. فقد حصل الشاعر على تسع جوائز قبل نوبل، وله أكثر من 18 ترجمة شعرية في الإنكليزية وحدها. واتسعت ترجماته إلى أكثر من 60 لغة عالمية. وبقي ترشيحه لجائزة نوبل قائماً، وهو في بيت مجاور لبيت لجان الحكيم، منذ 1993. وعبر كل هذا ظل ترانسترومر أكثر الشعراء العالميين سكيناً وانتفاعاً من العزلة. لم ينتسب إلى المناخ الأكاديمي بالرغم من تخصصه في علم النفس، واكتفى بالتدريس في مركز جنابات الأحداث وكتابة الشعر. وعزّن منعة الشاعر فيه بالانصراف الراجع للموسيقى، إذ كان عازفاً ماهراً على آلة البيانو، لأمع النفس، بل في الأبياء العالمية للعرف. ومن فرط تواضعه أنك لو اطلعت على موقعه الشخصي البسيط والفقر، ستجد إعلان فوزّه قد ورد بالصورة الآتية: "الشاعران أدونيس وتوماس ترانسترومر المفضلان لنيل جائزة نوبل". لا في الإعلان عن أدونيس حسب، بل في تقديم اسم الشاعر العربي عليه.

المؤسس أن الشاعر الموسيقي، الذي يعتمد اللسان وأصابع اليد في القراء والعزف، أصيب عام 1990 بالجلطة الدماغية التي شلت لسانه ويده اليمنى. ولكنه واصل الشعر كتابةً، والموسيقى عزفاً باليد اليسرى وحدها.

بعد وفاة

مُرّة حدثت صدمة

تركت وراءها ذيل مُذْذَب طويل واهن الومض.

تطوينا الصدمة داخل أنفسنا، وتجعل مشاهد التفاز بيضاء بفعل الثلج.

وعلى أسلاك التلّفون تستقر في قطرات باردة.

ما زال أحداً يملك أن يتزلج طبيطاً تحت شمس الشتاء عبر أجمة بأوراق متشعبة.

تشبه صفحات متنزعة من دليل تلفون عتيق

وقد ابتلع أسماءها البرد.

جميلٌ أن تشعر بالقلب وهو ينبض

ولكن الظل في أحيان كثيرة يبدو أكثر واقعاً من الجسد.

الساموراي يبدو لا أهمية له

إلى جانبداره له من وزن الثنين الأسود.

# "موت للبيع" و"وأيد خشنة" تألق مغربي لافت.. والعراق يحضر "في أحضان أمي"

خلال منحة (سند) الذي أطلقه المهرجان العام الماضي، ويقدم منه المخرجان فيلماً وثائقياً حمل عنوان (في أحضان أمي).. يتناول الفيلم معاناة شخص في إيجاد مكان يخصصه داراً للأيتام، ومن خلال رحلته لتوفير متطلبات هذا العمل الإنساني يصطدم بصعوبات هي نتيجة طبيعية لبلد استنزفته الحروب والمشاكل على مدى عقود من الزمن.. أسهم الأبطال الحقيقيون لهذه القضية في تجسيد تفاصيل موضوع الفيلم، الذي حاوّل أن يلقي ضوءاً على الآثار السلبية للحروب والنزاعات الأهلية على جيل كامل من الناس، وأيضاً إلى لغت الأنتظار إلى ظاهرة تزايد عدد الأيتام في العراق.

ضمن عروض المهرجان قدمت أفلام في عرضها العالمي الأول، ومن هذه الأفلام فيلم المخرج مايكل برانت "الدوبلير" الذي قدم ضمن قسم "عروض السينما العالمية" في هذا الفيلم يمنح مايكل برانت سينما الجاسوسية بعض الحكيمات الجديدة. عبر قصة القاتل السوفييتي الأسطوري «كاسيوس» الذي يظهر من جديد لتبدأ المخابرات الأمريكية بتعقبه والقبض عليه، إنها لعبة القط والفأر التي لدى الجميع فيها ما يخفيه، وما يخسره أيضاً. كما شهد تقديم فيلمين آخرين في عرض عالمي أول، فضمن "مسايفة الأفلام الوثائقية" قدم فيلم "إل غوستو" (المزاج) إخراج صافيناز بوضابيا الحائز على منحة "سند" أيضاً، والذي يأخذنا إلى مدينة القصبية، في الجزائر ويستعرض النمط الموسيقي «الشعبي» الذي أسسه الراحل الحاج محمد العنقاء والمترجم فيه الميراث الموسيقي الأندلسي والبربري والأنشيد الإسلامية، بما يشكل روح القصبية نفسها والتسامح والتعايش والحب والفرح في جزائر الخمسينيات، وفي الوقت نفسه تسرد حكاية التحولات التي شهدتها الجزائر طوال ما يزيد على نصف قرن.

ويأتي العرض العالمي الأول للفيلم الأمريكي "على شفير الحب" إخراج سام نيف، المشارك في "مسابقة آفاق جديدة"، في لقطتين فقط تمتد كل منهما زهاء 45 دقيقة يقدم عبرهما الأمريكي سام نيف، مؤلفاً ومخرجاً، سرداً أقرب ما يكون إلى الفيديو المنزلي، لمنح الشخصيات بعداً شديداً الواقعية، ترسم من خلاله قصة حب ثلاثية محورها ساشا وميا وكايل الذين يختبرون معاً معنى الحب والعلاقة، ونهاية الحب أو تحوله إلى شيء آخر.



لقطة من فيلم موت للبيع

المسؤولين وأصحاب السلطة ليمارس مهنته الحلاقة، وليمارس معها تعشبية معاملات البسطاء لقاء مبالغ مستغلا علاقته التي توفرها مهنته، ثم المعلمة الشابة التي تلجأ لطرق ملتوية للحصول على طلب الهجرة للاتحاق بخبيبها في إسبانيا. وشخصيات أخرى تدور حول المحور نفسه.. إنه فيلم عن الناس والمكان، عن الرغبات المستحيلة..

الفيلم الثاني (موت للبيع) يغوص فيه المخرج بن سعدي في قاع المجتمع المغربي في ميناء تطوان من خلال ثلاثة شبان ترسم حياتهم ظروف اجتماعية بائسة للتقاطع مضائهم في النهاية.. وفي لغة سينمائية رائعة يسرد سعدي طبيعة البؤس والعلاقات الخطرة في وسط يتجلى منه الموت في كل شيء، عضابات منظمة، المخدرات، الجنس، ثم الصفقات المريبة. وهي الكليشيات التي تناولها بن سعدي في أفلامه السابقة، ومنها (ألف شهر) و (ما أجمل العالم). وهو يقف أيضاً عند حواضن التطرف والإرهاب ويعرضها بطريقة غير تقليدية.

في فيلم (النهاية) يختار العسيري الدار البيضاء أيضاً مكاناً يقدم من خلاله موضوعه، ولكن من خلال أجواء قائمة ولامعقولة تتحرك فيها شخصيات فيلمه هذا.

الأفلام العراقية حضرت هذه المرة من

ففي أيد خشنة يقدم العسلي مشهداً بانارومياً للمدينة (الدار البيضاء) راصداً ملامحها من خلال رغبات وأحلام مستحيلة وأيضاً من خلال علاقات حميمة تحاول أن تمتص حالات الانكسار.. تفاصيل كثيرة يعرضها المخرج تحاول بمجموعها أن تقدم لوحة متكاملة للمدينة ولنموذج من المجتمع المغربي، السلطة حيث تهزم، أحلام الهجرة المهجضة، علاقة عاطفية تتشكل بهوء، حلاق بشخصية قوية يقحم نفسه في عوالم ليست له لكنه يحاول أن يجد له مكاناً فيها، يتنقل مع عازف قانون عجوز في بيوت الوزراء



لقطة من فيلم في أحضان أمي

## علاء المخرجي

أبو ظبي



## حضرت السينما المغربية بقوة

في دورة المهرجان الخامسة من خلال أسماء مهمة فيها قدمت أفلاماً ربما ستدخل حومة الصراع على الجوائز كما توقع عدد من النقاد هنا.. فبعد غياب أكثر من سبعة أعوام وتحديدًا منذ إخراج فيلمه المهم (الملائكة لا تحلق فوق الدار البيضاء) الذي أخرجه عام 2004 ونال فيه عدداً من الجوائز في مهرجانات سينمائية مهمة، المخرج محمد العسلي فيلمه (أيد خشنة)، والفيلم الثاني كان للمخرج فوزي بن سعدي حمل عنوان (موت للبيع). أما الفيلم الثالث فكان للمخرج هشام العسيري الذي يحمل عنوان (النهاية) وهو التجربة الروائية الثانية له.



# الوليمة

## فراس عبد المجيد



أحمل جمجمتي،  
أمسح عن تجويف العين  
ظلام الدهشة،  
وأعرضها لتشيح الريح.

في سكرات الشفق الخجلي  
والأفق جريح

كل صباح  
في أنفاس السحر الأولى  
عند بزوغ الفجر

ويعاش النجمة  
يفزل من حيط الشمس  
وشاح التبر

ينشره، مفهافاً،  
فوق تخوم البحر

أنهض من قبري،  
أنفض عن هيكلي العظمي  
عناء الصبر.

كل صباح أنهض،  
أحمل جمجمتي بيدي،  
أنفض عن بسمة فكيتها  
كل رماذ الدهر.

كل صباح  
أحمل جمجمتي،  
أعمرها بنديف الثلج  
وأطعمها فاكهة الجمر.

أمسح عن عظم الوجنة  
خيظ دم  
بيعتي يذرف  
حتى بعد صلاة الظهر.

كل مساءً  
عند تكاسل شمس العصر،

## من المسرح الشعري إلى مسرحة الشعر

### د. سامي عبد الحميد



سيرة الشاعر الشعبي العراقي (الملا عبود الكرخي) اعتمدت بالدراسة الأولى على أشعاره ومنها قصيدته المشهورة (المجرشة). وقام مخرجون آخرون بمسرحة قصائد لشعراء آخرين نذكر منهم (غانم حميد) الذي مسرح قصائد للشاعر (عدنان الصائغ) تعرض لأحوال العراقيين أيام الحرب مع إيران في الثمانينات وصاغ مشاهد مسرحيتين على شكل هذيانات عسكرية عراقية في لحظة إصابته بطلقات نارية في ساحة القتال وتقوده تلك الهذيانات لاستذكار وقائع وأحداث سابقة مرت بحياته مليئة بما هو حلو، وما هو مر، وما هو مس، وما هو محزن. ولا بد من القول بأن جميع تلك المحاولات التي قصد منها مسرحة الشعر لا تعتمد على أبيات القصيدة وحدها من غير تدخل الإضافات السردية الحوارية التي يبتكرها المبدع أو المخرج المسرحي إن تقضي مسرحة القصيدة توفير جميع العناصر الدرامية في ذلك العمل. وتلك العناصر في اعتقادي تشمل (1) الشخصيات الإيجابية

والسلبية الـ (مع) و (الضد)، (2) الفعل ورد الفعل المكونين للصراع الذي هو جوهر الدراما (3) الفكرة وتتضمن وجهة نظر الكاتب في القضية الحياتية التي يتناولها. وبالتأكيد فالقصيدة مهما كان نوعها وأسلوبها وبلغتها تحمّل فكرة معينة. ولكي تنفذ شخصيات درامية أفعالها لا بد لها من استخدام وسيلة وهي: إما الحركة أو الكلام - الحوار وهنا تكمن صعوبة تحويل القصيدة الشعرية إلى مسرحية درامية وهي في الغالب تعتمد السرد والوصف. ولا بد من الإشارة إلى أن الفعل الدرامي يحدث في مكان وزمان معينين والقصيدة الشعرية قد تخلو من العنصرين.

ولا بد أخيراً من أن نتساءل: لماذا مسرحة القصيدة؟ ما هي الضروورات التي تفرض القيام بتحويل القصيدة الشعرية إلى دراما مسرحية؟ مادام هناك صعوبة في تحويل القصيدة إلى دراما وما دام هناك الآن النصوص المسرحية الشعرية والنثرية الموجودة على رفوف المكتبات وما دام هناك الآلاف من كتاب المسرحية فما الداعي لتحويلها إلى أخرى يقدمون يومياً نصوصاً وصفية مبتكرة، فما الذي يدعو البعض إلى مسرحة القصيدة؟ وما دام للقصيدة قيمتها الفكرية والفنية والجمالية فما الداعي لتحويلها إلى دراما وما دام هناك عناصر درامية في عدد من القصائد الشعرية فما الداعي إلى تحويلها إلى مسرحية؟ ليس هناك إلا جواب واحد لكل تلك الأسئلة ألا وهو التطلع إلى التجديد والوصول إلى الأملوف.

أحمل جمجمتي،  
بين زوايا القبر.  
فأرى مائدتي مائتة..  
لم يأكل منها أحد.  
...  
ما عاد الغيابُ،  
وما نضع التمر  
لكنّ  
في ذات صباح..  
سامطُ الفجر  
البحر  
الجمز  
الريح  
لم ألّق جواباً أو تصريح  
فرجعت إلى قبري  
أتعزّ بالخبيزة والقهر.

أحمل جمجمتي،  
أحضنها،  
أندثر معها في ظلمات القبر.  
كل صباح  
أرفعُ مع صحبات الديك،  
عطاءُ القبر  
فأرى مائدتي مائتة..  
لم يأكل منها أحد.  
...  
ما عاد الغيابُ،  
وما نضع التمر  
لكنّ  
في ذات صباح..  
سامطُ الفجر  
البحر  
الجمز  
الريح  
لم ألّق جواباً أو تصريح  
فرجعت إلى قبري  
أتعزّ بالخبيزة والقهر.

أحمل جمجمتي،  
أعمرها بنديف الثلج  
وأطعمها فاكهة الجمر.  
أمسح عن عظم الوجنة  
خيظ دم  
بيعتي يذرف  
حتى بعد صلاة الظهر.  
كل مساءً  
عند تكاسل شمس العصر،

× القيت في الحفل التأبيني الذي أقامته السفارة العراقية في الرباط بمناسبة اربعينية شهداء الأربعا، الأسود.

